

UX Writing con empatía de género

Emilia Alegre

LATINAS EN SEO



¡Hola!



Soy Emilia Alegre



Soy Traductora Pública Nacional de Inglés



Mi primer trabajo como UX Writer fue en Naranja



Actualmente trabajo en Mercado Libre como UX Content Technical Lead



Creo que podemos mejorar el mundo a través de las palabras



No concibo mi vida sin dulce de leche

¿Cuál es el objetivo de la charla?



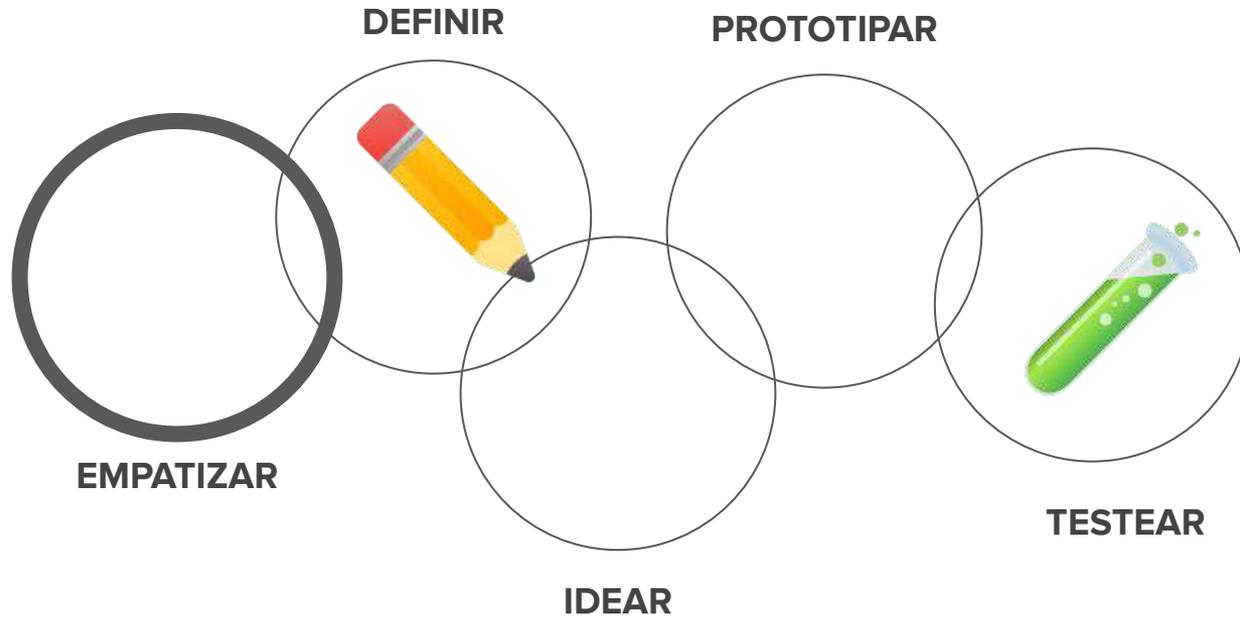
- 1. Generar conciencia sobre el uso sexista del español.**
- 2. Conocer algunas herramientas para crear contenidos digitales con empatía de género.**

Hablamos de UX Writing con empatía de género pero...

**¿por qué nos interesa la empatía
en el UX Writing?**



Design Thinking





SEXO

Las características fisiológicas y sexuales con las que nace una persona.

GÉNERO

Las ideas, normas o comportamientos que la sociedad le asigna a cada sexo.

SEXO

1. Mujer
2. Hombre
3. Intersexual

GÉNERO*

1. Bigenero
2. Cross-Dresser
3. Drag-King
4. Drag-Queen
5. Andrógino
6. Femme (chica)
7. Female to male (de chica a chico)
8. FTM (abreviatura de Female to Male)
9. Gender Bender (Doblador de género)
10. Genderqueer (Intermedio)
11. Male to Female (De chico a chica)
12. Género Dotado
13. No Op (No operado)
14. Hijra (de origen indio)
15. Pangénero
16. Transexual
17. Transpersona
18. Buch (Marimacho)
19. Femme Queen (chica reina)
20. Persona de experiencia Transgénero
21. Two-Spirit (Espíritu de dos)
22. Transgénero
23. Agender (Sin género)
24. Tercer Sexo
25. Género fluido
26. Transgénero no binario
27. Masculino
28. Femenino

* Comisión de los Derechos Humanos de la ciudad de Nueva York.

¿Qué es el sexismo lingüístico?



El uso discriminatorio del lenguaje por razón de sexo, bien por los vocablos escogidos o por el modo de estructurarlos. ”

Dos consecuencias fundamentales



INVISIBILIDAD

Exclusión de
mujeres o personas
no binarias.

DISCRIMINACIÓN

Subvaloración de
mujeres o personas
no binarias.

Determinismo lingüístico

*El lenguaje
determina la
forma de
pensar. ”*



Sapir - Whorf

**Quiero contarles
una historia**







Niños, pueden salir al recreo





Al día siguiente...







Levanten la mano
los niños que quieran
participar en el equipo
de fútbol de la
escuela







¿Es sexista el español?



NO

Veamos algunos ejemplos



Masculino genérico



Todo Pago

Masculino genérico

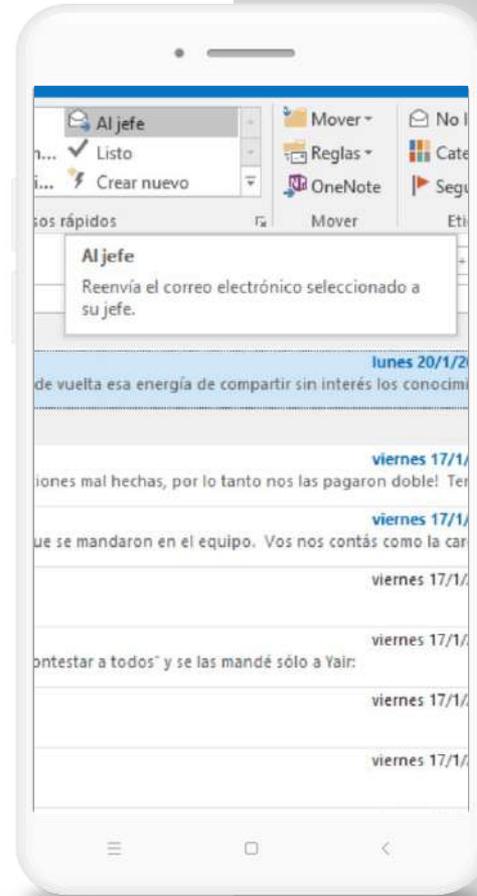
Nombres de profesiones



Google - Doodle Día del Maestro

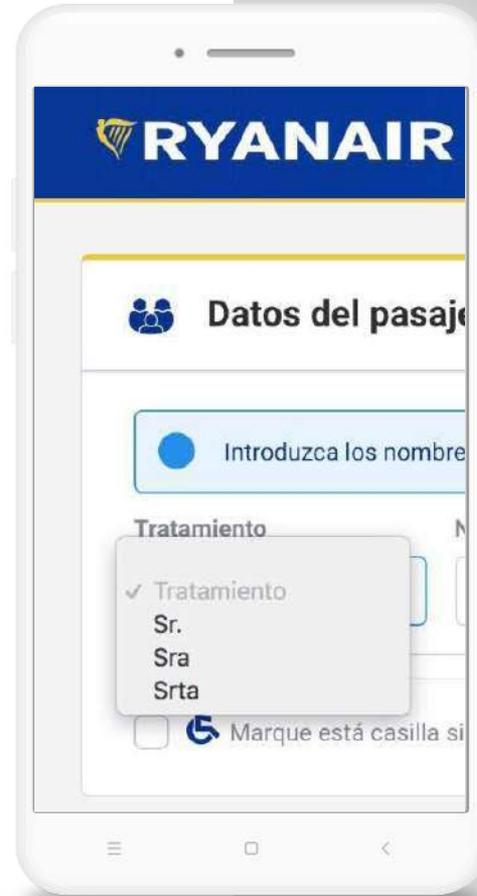
Masculino genérico

Nombres de cargos



Microsoft Outlook

Tratamientos asimétricos



Binarismo de género



Wish

Sexo vs. género



The image shows a white smartphone displaying the 'MiArgentina' app's account creation screen. The screen has a white background with a light blue header containing the 'MiArgentina' logo. Below the header, the title 'Creá tu cuenta' is displayed in bold. A sub-header asks the user to complete their data. There are three links: one for logging in, one for registration, and one for password recovery. The form includes fields for 'Identificación (CUIL o pasaporte/documento extranjero)', 'Nombre', and 'Apellido'. The 'Sexo' field has two radio buttons, 'FEMENINO' and 'MASCULINO', with 'FEMENINO' selected. The 'Fecha de Nacimiento' field is a date picker with the format 'dd/mm/aaaa'.

MiArgentina

Creá tu cuenta

Por favor completá estos datos para continuar.

[Si ya estás registrado, ingresa a tu cuenta.](#)

Identificación (CUIL o pasaporte/documento extranjero)

CUIL

Nombre

Apellido

Sexo (según tu documento)

FEMENINO MASCULINO

Fecha de Nacimiento

dd/mm/aaaa

Mi Argentina

Sexo vs. género

Historia de los documentos de identidad en Argentina

1905 | Libreta de Enrolamiento - Solo para hombres

1947 | Libreta Cívica - Voto de la mujer

1968 | DNI para unificar los anteriores - M vs F

> **Completá tus datos para conocer la oferta:**

Tu DNI

Tu género

Femenino	Masculino
----------	-----------

Tu mail

+54 | Tu celular

Cód. área + Nro. Ej: 11 12345678

Acepto los [Términos y Condiciones.](#)

VER OFERTA

protected by reCAPTCHA
Privacy - Terms

Inclusión forzada

Santander

WOMEN

Elegí tu camino, nosotros te acompañamos.
Somos Women
#ElBancoDeLaMujer

Formación y acompañamiento
Conocé más ▾

Beneficios, financiación y productos exclusivos
Estás viendo

Networking y relacionamiento
Conocé más ▾

Ahorros exclusivos Women

WOMEN

Adherí tus Tarjetas Santander al Programa Women
100% bonificado⁽¹⁾.

Hacelo desde la App y disfrutá de ahorros exclusivos en salidas, moda, peluquería y mucho más. Además, ¡seguís juntando puntos SuperClub o millas AAdvantage!

MacBook Pro

Ejemplo de técnica para evitar el sexismo en el UX Writing

(y en la vida)



1/12

Paraphrasear

¿Qué es?

Reescribir una idea con otras palabras o estructura, respetando el **significado original** del mensaje para que no se pierda información en el proceso.

Completá los datos del auto

Podés encontrar estos datos en tu cédula verde.

Patente

Ej.: ADR213 o AA123BB

Motor

Ej.: 123456789

Chasis

Ej.: 123456789ABCDEFGH

Soy el dueño del auto

Continuar

Soy dueño del auto | **El auto está a mi nombre**

Naranja - Seguro de auto

¿Cómo se parafrasea ?

- 1- **Leé** el mensaje original para entender la idea.
- 2- **Identificá** la idea principal y la secundaria.
- 3- **Reemplazá** las ideas por otras con tus propias palabras.

Algunas formas de parafrasear

Usando sinónimos

Soy dueño del auto -> Soy titular del auto

Invirtiendo el orden de la oración

Soy dueño del auto -> El auto me pertenece

Pasando de voz activa a pasiva o viceversa

Yo manejo el auto -> El auto es manejado por mí

Ejercicio



**¿Cómo la
parafrasearías?**

Lamento que estén molestos por el
aumento de la cuota.

¿Cómo la
parafrasearías?

¡No estás solo!

UX Writing con empatía de género

El libro



UX Writing con empatía de género

12 técnicas para evitar el sexismo en contenidos digitales (y en la vida)



Emilia Alegre

Ilustraciones por Filigrana de ideas



¿De qué se trata?

CAPÍTULO 1

- Introducción al mundo del UX Writing:
 - Qué es el UX
 - Qué es el UX Writing
 - UX Writing no es solo escribir
 - Pilares del UX Writing
 - Tipos de contenidos
 - Quién puede ser UX Writer
 - Habilidades técnicas

UX Writing con empatía de género

12 técnicas para evitar el sexismo en contenidos digitales (y en la vida)



Emilia Alegre

Ilustraciones por Filigrana de ideas



¿De qué se trata?

CAPÍTULO 2

- El sexismo en el español
 - Qué es el sexismo
 - Por qué nos interesa la empatía
 - Ejemplos de sexismo en contenidos digitales

UX Writing con empatía de género

12 técnicas para evitar el sexismo en contenidos digitales (y en la vida)



Emilia Alegre

Ilustraciones por Filigrana de ideas



¿De qué se trata?

CAPÍTULO 3

- Técnicas para evitar el sexismo en contenidos digitales (y en la vida)
 - 12 técnicas con ejemplos
 - Por qué no recomiendo e/@/x (accesibilidad)

¿Preguntas?



¡Gracias! 

 @emilia.estaescribiendo

